

Écfrasis, una noción a definir

“No hay nada cierto respecto al arte, lo único seguro es que es una palabra (...) El arte en sí es la parte siempre muda de la que puede hablarse eternamente”.

Willem de Kooning

¿Por qué estudiar los procedimientos de écfrasis en un seminario de Fundamentos lingüísticos de la comunicación?

La écfrasis, en cuanto texto verbal que describe, generalmente, obras de arte visuales, puede ser la oportunidad para considerar una asombrosa encrucijada de problemas que están en la naturaleza del lenguaje, de la comunicación y los procedimientos mediáticos contemporáneos. Las relaciones de la imagen visual con la palabra propician formular interrogaciones respecto al complejo gesto de leer, de interpretar, de conocer. Aun reconociendo que la palabra es, también, una imagen, la lectura lineal de un texto es pasible de ser comparada con la lectura de superficies imaginadas, donde no se advierte necesariamente la linealidad.

Las imágenes provocan sensaciones que producen emociones y pensamientos, afectos y representaciones mentales que se entrelazan, dando lugar a un discurso. Reflexionar sobre los fundamentos lingüísticos de la écfrasis, y su frecuente presencia no solo en las experiencias estéticas, dirigirá la atención sobre procedimientos habituales en los que se concilian imágenes heterogéneas y de distinta procedencia, revelando la unidad profunda de un conocimiento que la palabra exterioriza.

Temática del curso

- De la imagen a la palabra. Nombrar y describir. Expresar en palabras.
- ¿Qué significa leer? El texto lineal y la imagen superficial. Alfabetismo y estética, la experiencia del *lector* y el crítico.
- La imagen, los sentidos y la palabra. Sensación. Percepción. Sinestesia.
- Pintar, filmar, escribir. Trazo y *poiesis*. La experiencia del autor o del lector. Producir la imagen. Producir el texto.
- El arte da que hablar. Relaciones entre las palabras e imágenes no verbales

- Écfrasis y *mise en abyme*. Literatura y *nouveau roman*. ¿Écfrasis musical?
- Metalenguaje, écfrasis, crítica e interpretación.
- El conflicto de la ilustración
- Inscripciones en las imágenes o en su entorno.
- El discurso cinematográfico como forma de écfrasis. ¿Se puede contar una película? - Los títulos, subtítulos y el problema de la redundancia.

Algunos ejemplos literarios

Homero: *La Ilíada* (el escudo de Aquiles)

Miguel de Cervantes: *Don Quijote de la Mancha* (el yelmo de Mambrino)

José Hernández (carta a Juan Manuel Blanes sobre el cuadro *Juramento de los 33 Orientales*)

Henry James: Los prefacios a la edición de Nueva York

Marcel Proust: *Por el camino de Swann* (la sonata de Vinteuil) y *El tiempo recobrado* (la vista de Delf)

Felisberto Hernández: *Por los tiempos de Clemente Colling* (el mobiliario)

Leopoldo Marechal: *Adán Buenosayres* (el quimono de Tesler)

García Márquez: *Cien años de soledad* (la enfermedad del olvido)

Algunos ejemplos cinematográficos

El proceso (Orson Welles, USA, 1962) (observación de un epígrafe cinematográfico)

Um filme falado (Manoel de Oliveira, Portugal, 2003)

Rembrandt, j'acusse (Peter Greenaway, Inglaterra, 2008)

Bibliografía:

Bergmann, Emile: *The Art Inscribed: Essays on Ekphrasis in Spanish Golden Age Poetry*, 1979

Buci-Glucksmann, Christine: *La folie du voir*, 2002

Danto, Arthur: *La transfiguración de los lugares comunes*

Carrier, David: *Writing About Visual Art*, 2003

Caws, Mary Ann: *The Eye in the Text*, 1981

Caws, Mary Ann: *The Art of Interference*, 1989

Christin, Anne-Marie: *L'image écrite ou la déraison graphique*, 1995

Christin, Anne-Marie: *Poétique du blanc. Vide et intervalle dans la civilisation de l'alphabet*, 2009

Gombrich, E. H.: *La imagen y el ojo* ("La imagen visual: su lugar en la comunicación", "Imagen y código: alcance y límites del convencionalismo en la representación pictórica")

Hofstadter, Douglas: *Gödel, Escher, Bach* ("La recursividad"), 1979.

Shattuck, Roger: *The Innocent Eye on Modern Literature*, 1984

Flusser, Vilém: *Writings* ("Line and surface")

Wittgenstein, Ludwig: *Tractatus Logico-Philosophicus*, 1919

Se indicarán varias direcciones en internet de referencias bibliográficas en español.

Evaluación

El curso tendrá dos modalidades de aprobación:

1 - Un trabajo de investigación en el marco de los proyectos de archivos digitales llevados adelante por la cátedra, que será acordado con el equipo docente y explicitado al inicio del curso.

2.- La construcción de una página dedicada a un autor nacional, a definir con los docentes de la cátedra, y con la asistencia del Prof. Arturo Rodríguez Peixoto y de los licenciados Maximiliano Basile, Rodrigo Echániz, Mariana Noguera.

Además de estas formas de evaluación, la cátedra -en acuerdo con los estudiantes- podrá acordar la realización de instancias orales sobre la temática del curso o algún texto en particular, con la finalidad de poder contar con más elementos para la evaluación del estudiante.

Una vez aprobadas cualquiera de ambas modalidades y esas actividades eventuales, el estudiante será exonerado con la calificación correspondiente.